

# MESSAGER DE TAITI

Journal Officiel des Établissements français de l'Océanie.

MATARI 9 — N° 31.

TE VEA NO TAITI.

TAPATI 29<sup>th</sup> TIENAI.

On s'abonne à l'imprimerie.  
L'an en 18 fr. — Six mois 10 fr. — Trois mois 6 fr.  
Payables d'avance.

Dimanche 30 Juillet 1860.

Annuaire 1 fr. la ligne.  
Annonces répétées moitié prix.  
Au comptant.

## SOMMAIRE.

**PARTIE OFFICIELLE** — Décret d'indemnité du 13 novembre 1859, sur l'échange de la correspondance. — Destitution d'un Juge indigène. — Nomination d'un Juge. — Nominations des chefs de Tenue et de Pneu.

**PARTIE NON OFFICIELLE** —

Nouvelles locales. — Vis. — Départ de la Reine. — Mouvements du Port de Papette. — Mercures. — Tableau d'abattage.

(Observations météorologiques)

**FEUILLETON** — Les aventures de Télémaque.

## PARTIE OFFICIELLE.

**DÉCRET IMPÉRIAL**, concernant l'échange des correspondances entre la France et les établissements français des Îles Marquises, des Îles Basses des îles de la Société, de la Nouvelle-Calédonie, de l'île des Pins et des Îles Loyales.

**NAPOLÉON**, par la grâce de Dieu et de la volonté nationale, EMPEREUR DES FRANÇAIS, à tous présents et à venir, SALUT.

Vu la convention de poste conclue, le 21 septembre 1856, entre la France et la Grande-Bretagne;

Vu les conventions qui régissent l'échange des correspondances entre l'administration des postes de France et les administrations des postes des Pays-Bas, de Belgique, de grand-duché de Luxembourg, de Prusse, de la Tour de Favis, de Bavière, de grand-duché de Bade, d'Autriche, de Suisse, de Sardaigne, du grand-duché de Toscane, des États-Pontificaux, des Deux-Siciles, de Grèce, d'Espagne, de Suède et de Norvège;

Vu les lois des 11 février 1810 et 10 mai 1838;

Vu l'article 4 de la loi du 3 mai 1834;

Sur les décrets des 26 novembre 1836 et 19 mai 1859, portant dispositions sur le mode de correspondance entre la France et la Martinique, la Guadeloupe, la Guyane française, les îles Saint-Pierre et Miquelon, le Sénégal, l'île de Gorée, l'île de la Réunion, Mayotte et dépendances, Sainte-Marie de Madagascar et les établissements français dans l'Inde, par la voie des paquebots anglais;

Sur le rapport de notre ministre des finances et de notre ministre de l'Algérie et des Colonies,

Avons décrété et décrétons ce qui suit:

**ART. 1<sup>er</sup>.** Il y aura un échange périodique et régulier de dépêches entre la France et les établissements français des Îles Marquises, des Îles Basses et des îles de la Société, par la voie des services étrangers au moyen desquels sont acheminées les correspondances que la Grande-Bretagne échange avec les côtes occidentales de l'Amérique du Sud, et par la voie des bâtiments de la marine impériale ou du commerce navigant entre les côtes occidentales de l'Amérique du Sud et les établissements français précités.

Il y aura pareillement un échange périodique et régulier de dépêches entre la France et les établissements français de la Nouvelle-Calédonie, de l'île des Pins et des Îles Loyales, par la voie des services étrangers au moyen desquels sont acheminées les correspondances que la

France échange avec l'Australie méridionale, et par la voie des bâtiments de la marine impériale ou du commerce navigant entre ces établissements et l'Australie méridionale.

**ART. 2.** Les dépêches destinées dans l'Inde, à Madagascar, aux îles de la Réunion, Mayotte et dépendances, aux îles de la Société, aux îles de la Martinique, de la Guadeloupe, de la Guyane française, des îles Saint-Pierre et Miquelon, du Sénégal, de l'île de Gorée et de la Réunion, de Mayotte et de Sainte-Marie de Madagascar, seront appliquées aux objets de même espèce à comprendre dans les dépêches dont la transmission est réglée par le présent décret.

Toutefois, les lettres ordinaires, les lettres chargées et les imprimés de toute nature échangés entre la métropole et les établissements français des Îles Marquises, des Îles Basses et des îles de la Société, supporteront, à raison de leur parcours à travers l'isthme de Darien, indépendamment des taxes déterminées par le décret du 26 novembre 1856, savoir:

1<sup>o</sup> Les lettres ordinaires, une taxe de trente centimes par sept grammes et demi ou une fraction de sept grammes et demi;

2<sup>o</sup> Les lettres chargées, une taxe de soixante centimes par sept grammes et demi ou fraction de sept grammes et demi;

3<sup>o</sup> Les imprimés de toute nature, une taxe de dix centimes par quarante grammes ou fraction de quarante grammes.

Les taxes ci-dessus fixées seront perçues au profit de la caisse de l'administration des postes de la métropole.

**ART. 4.** Les dispositions du présent décret seront exécutées à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1860.

**ART. 5.** Notre ministre secrétaire d'État au département des finances est chargé de l'exécution du présent décret.

Fait au palais de Compègne, le 13 novembre 1859.

Par le Président de la République.

Signé: NAPOLÉON.

## FEUILLETON.

LES AVENTURES

DE

## TELEMAQUE.

LIVRE PREMIER.

(Suite)

Calypso, étonné et attendri de voir dans une si vive jeunesse tant de sagesse et d'éloquence, ne pouvait résister aux yeux en la regardant; et elle demeurait en silence. Enfin elle lui dit: Télémaque, nous vous apprendrons ce qui est arrivé à votre père. Mais l'histoire en est longue: il est temps de vous détacher de tous vos travaux: venez dans ma demeure, où je vous recevrai comme mon fils: venez, vous serez ma consolation dans cette solitude; et je ferai votre bonheur, pourvu que vous sachiez en jouir.

Télémaque suivait la déesse environnée d'une foule de jeunes nymphes, au dessus desquelles elle s'élevait de toute la tête, comme un grand chêne dans une forêt élève ses branches épaisses au-dessus de tous les arbres qui l'environnent. Il admirait l'effet de sa beauté, la riche pourpre de sa robe longue et flottante, ses cheveux noués par derrière, adoucement, mais avec grâce, le feu qui sortait de ses yeux, et la douceur qui tempérait cette vivacité. Mentor, les yeux baissés, gardant un silence modeste, suivait Télémaque.

## PARAU RH AAMU

TE MAU PARAU NO TE TERE

O

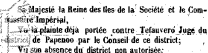
## TELEMAQUE.

BUNA MATANGA.

Parau ihamata hia i te ves no te Sabani i mouri amei.

Mère tu aera Calypso, e l'aura tona au i te arohi i te ra i tona paari rahi ra i te erro i roto i tei reira tahi au: maua rau ihora oia, mai te tanaa maito a i tona mata i nis ilo tona. E roroa iti aera au parau aera oia: E Telemaque, no e faaiti hia i te mau mea 'to i rochia hia i te mea. E parau raa raj e mola na hoi i te faareo hui i te no rohi, mai haere au ra i 'to aera noho raa, e farii atu au la e mai te tamati mau nauho ra, a haere mai, e mai te tamahanihana mai i'a i teieni monoo rahi, e na'o e mai hui i te o'e na matai; tei la o'e ra te faatia hui e faatia no e.

Poi aera Telemaque i tanaa matai, e mai hui hia e te temiphi api e ravaatohi: tei na'a e mai hui upo i ratou atoa ra, mai te rahi i te aro ra, tei na'a e mai hui aera i te mau rahi aera hui hui hui hui. Faahia hui sera oia i te rahi o tona nehehehe, te utuata maito i tona aro ra i te faatia hui hui hui hui. Na mai i raro, tona roroa i te piti hui hui hui i te meri ma te nehehehe rahi a ra, te pura hoi o tona matai, e te mau matai o tana parau. O Mentor, ma te taupe hia tana matai i raro poi sera 'tura ia, la Telemaque ma te parau e.



Le nommé Tefauvero Juge du district de Papenoo est destitué de ses fonctions à partir du 1<sup>er</sup> Juillet 1860.

Il remettra le plus-tôt possible entre les mains du chef de ce district les registres de l'Etat-Civil, ceux des jugements, et enfin tout les registres et autres papiers qui sont du ressort du Juge.

Le chef réunit chez lui les huit rasilas du district, pour procéder à l'élection d'un nouveau Juge, conformément à la loi, et il rendra compte immédiatement au Gouvernement du résultat de cette élection.

Le présent ordre sera enregistré à la première section des Services Indigènes.

Papete, le 25 Juillet 1860.

## CONCLUSION

E. G. de la RICHIEBIE

Par décisions de S. M. POMARE, Reine des Iles de la Société, et le Commissaire Impérial.

L'indigène Paavaa est nommé Juge du district de Malacia, en remplacement de Nnipiha qui cesse ses fonctions.

L'indigène Mawosa est nommé mutui du district de Hitisa en remplacement de Mawpiti.

L'indigène Teura est nommé-mutoi de Toahotu en remplacement d'Afai.

La Reine des îles de la Société et le Commandant  
Commissaire Impérial

Vu la lettre du grand chef *Pouque* du district de *Tenabupo*, en date du 16 juin 1861, par laquelle il demande, à cause de son âge et de son état de santé qui ne lui permettent plus de s'occuper activement des affaires de son district, l'autorisation de faire élire un successeur à sa chefferie de *Tenabupo*, et à présenter son fils *Fehiotia*, à l'élection.

Fu l'élection qui a été faite dans le district de *Tosha-*  
*poo*, le 18 juin 1860, conformément à la loi du 22 mars  
1852, modifiée le 16 février 1857.

Election dont voici le résultat:

Nombre des électeurs 74

Nombre des électeurs	74
Nombre des électeurs présents	61

Nombre des électeurs présents . . . . .	61
Nombre des électeurs pour Yehiatzua . . . .	61

On arrive à la porte de la grotte de Calypso, où Télémaque fut surpris de voir, avec une apparence de simplicité rustique, tout ce qui peut charmer les yeux. On n'y voyait ni or, ni argent, ni marbre, ni colonnes, ni tableaux : ni statue : cette grotte était taillée dans le roc, en voûtes pleines de rocaillies et de conques ; elle était tapissée d'une jeune vigne, qui étendait ses branches simples également sur tous côtés. Les deux zéphirs conservaient en ce lieu, malgré les ardeurs du soleil, une délicieuse fraîcheur. Des fleurs émanantes et des parfums se faisaient presser sous l'odorante et du violetto formèrent un tapis mouelleux des hautes sauts parr et aussi claires que le cristal : mille fleurs naissances émailleait les tapis verts dont la grotte était environnée. Là, on trouvait un bois sans arêtes brousses bouffies qui portent des pommes d'or, et dont le fleur, qui se renouvelle dans toutes les saisons, répand le plus doux de tous les parfums : ce bois semblaient couronner ces belles prairies, et former une nuit que les rayons du soleil ne pouvaient percer : là, le vent jouait avec les fleurs, et le bruit d'un ruisseau qui, se précipitant du haut d'un rocher, tombait à gros bouillons pleins d'éclats, et s'enfuyait au travers de la prairie.

La grotte de la déesse était sur le penchant d'une colline : de là on découvrait la mer, quelquefois claire et unie comme une glace, quelquefois follement irritée contre les rochers, où elle se brisait en gémissant et élevant ses vagues comme des montagnes : d'un autre côté on voyait une rivière où se formaient des îles bordées de tilleuls fleuris et de hauts peupliers qui portaient leurs têtes superbes jusque dans les nues. Les divers canaux qui formaient ces

Tona Hanahana te Arii vahine no te māu fenua To-  
taiete e te Auvaha o te Emperera.

I te hio raa i te parau saahana i papai e hia manua no Tefauvero, te haava no Papenoo e te apoo raa no te matacimaa.

I te hio raa i tona moe e raa i te matacinaa mai te  
faatia ore hia.

## TE FAALU' NIEL

Te faatone hia nei te totonu o Tefanua, te haava no  
te matacinaa ra no Papenou e te mahaia hōe no Tauru  
1860 iain mai ai.

E teu ubi atu oia i toto i te rima o te Tavana o te  
cui mataeinaa te mau puta hau, te mau puta, haave

E haapapa iho te Tarewa i tona fure i te hui-ra-  
aira o te mahaehaeha, e maui i te hae haava ari, mai  
te au i te Tare, e haatiki oia mai ai i te Hōu nei i te  
hōpea o tana maui rāra.

2) papai hia te ho'ho'a o te ranei faane raa i te tufaa hea  
 iuo te mau ohinga tahiti.

Edvard: zö. no. Tintai 1860.

Te Arii vahine, o te ingu tenna. Tofaite.

POMARE, E. G. de la RICHÉRIE

Notă: frătușara a T. H. Roman, te Aris-veline, o te mîia lîna Talsiata, o te Temora te Amda, o te

Ua faatotonuhia o Paovae e haava nō te mafaufaua ia no Mataavia e i mono ia Roipihia tei faahedunai i te totoa.

Un fațureaș în Mama și mulți nu te mătășina ca  
no Hîțea și mono ca Maginîi.

Un faurător al n. Tenta ei murei n. te mătăruia ra  
no Tsubota ci murea ia "Alai."

Te Arii vahine o te man fenua Totaie, o te Toma-  
na te Auvahu o te Emepera.

I le lio raa i le rala a le Tavata rahi ra a Peenene  
 e le matafanoa nona Teshupone i le mahana 16 no Tuirā;  
 1860 i le ari raa mai na roto, e no le rahi o tona matafi-  
 ni o le paupupu o tona tino, e ore i tasi iama le rave faa-  
 hou raa i le mona oipa no le matafanoa, ia faatia hia 'tu  
 le matai raa i le hoe mona no tona Orona Tavata i  
 Teshupone, e i le tou mai i le tamaiti ia Vehiatua ia  
 oia.

I te hio rau i te maifi rau i ravehila i roto i te mata-  
puaa va i Teahupoo i te 18 no Timu 1860 maite au  
i te vae no te 22 no Mati 1862, faahurue hia i te 16  
no Fevruarie 1867.

Mai teie te hoo poa no' tana maiti raa ra:

Te rahi o te ōia maiti . . . 74

Te rahi o te feia maŋi i tae māi . . . 61

Te rahi o te kōwhiri i whakamātau i te tūākehi. 64.

Tae ašura taru i te Auevela e' lase ašia a Calypsoira; e' tei reira te Tolomane mae'e i tei reira e' te mau mae'e e' tei e' fashihiti; te mata i ha' rā, ašia hoi i te reira e' auro, e' ašia e' ašia, ašia e' o'fai matai, e' te poua, e' te hōhōhō; e' ašia poua i' rātohi i te mau, mau, mau ašia rā hoi tei; tei reira e' ašia e' ašia, e' te pouhō, e' te mau ašia e' ašia e' ašia, e' tei faahōra hōhōi e' tona ašia mau rā mau nede mau vahiti ašia. Te pouhūhū mau maura hoi te matai rā i' maura au' tona vahī rā, maua noa' i' te vaeve e' te mahana; e' te mau pape e' pihahira re' te talhe mau rā i' ta' miahio i te mau vahī i' tana hoi e' te mau mau nede e' te mau mau maitai; e' tei reira hōhōi te mau vahī poua rā, e' tei fašio mata i te hoi rā te ašate; e' te pā noa' hoi rā hoi te tiare rā maitai i' tana ašia e' te mau vaeve i' tona hoi e' hōhōra hoi e' maitai i' tana mau rā. Tei reira hōhōi te mau rā tehe e' te mau mau mau amamaa hāhā rā, e' te hōtu mā e' te i' mau, e' te tiare i' miahio, e' te uā rā i' te mau anaua ašia, e' te mau mau mau maitai mā e' hōhōi hāu e' rōa' i' te mau mau; e' tei poua maitai rā tana mau rā i' tei reira i' tona vahī, e' tona mau, e' ore ašia e' te mau mā e' te hōhōi e' te mahana; e' te o'fai rā e' te mau mau rā i' tei reira hoi i' reira, e' te hāuru rā hoi e' te mau pape, e' te mairi mā e' tona mau mā e' tehe mau, e' te hāu mā rōtupu e' tava vahī mau rā.

Tei te tumo o teboe aivi te ana o taua alua ra: ei reira boi e itea maitai hia'i te mitigi te tahi mahana ra, e mea moni-moni maitai ia e te atate mai te hio ra; e i tetahi ae boi mahana, ua arepupu ia i te fati tia raa i nia i te pari e teteei noa'i te i nia mai-te-moua ra; i tetahi mai boi paew



